



TG/MANDE(proj.6)
ORIGINAL: inglés
FECHA: 2013-07-16

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
Ginebra

PROYECTO

MANDEVILLA

Código UPOV: MANDE_SAN; MANDE_AMA

Mandevilla sanderi (Hemsl.) Woodson;
Mandevilla xamabilis (Backh. & Backh. f.) Dress

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

preparadas por un experto de los Países Bajos

para su examen por el

*Comité de Redacción Ampliado en su reunión,
que se celebrará en Ginebra los días 8 y 9 de enero de 2014*

Nombres alternativos:*

Nombre botánico	Inglés	Francés	Alemán	Español
<i>Mandevilla sanderi</i> (Hemsl.) Woodson	Brazilian-jasmine		Brasiljasmin	
<i>Dipladenia sanderi</i> Hemsl.				
<i>Dipladenia xamoena</i> T. Moore				
<i>Mandevilla xamabilis</i> (Backh. & Backh. f.) Dress				
<i>Dipladenia xamabilis</i> Backh. & Backh. f.				

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2.	MATERIAL NECESARIO.....	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN	3
3.1	NÚMERO DE CICLOS DE CULTIVO	3
3.2	LUGAR DE EJECUCIÓN DE LOS ENSAYOS.....	3
3.3	CONDICIONES PARA EFECTUAR EL EXAMEN	3
3.4	DISEÑO DE LOS ENSAYOS.....	3
3.5	ENSAYOS ADICIONALES.....	3
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	4
4.1	DISTINCIÓN.....	4
4.2	HOMOGENEIDAD	5
4.3	ESTABILIDAD.....	5
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO	5
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1	CATEGORÍAS DE CARACTERES	6
6.2	NIVELES DE EXPRESIÓN Y NOTAS CORRESPONDIENTES.....	6
6.3	TIPOS DE EXPRESIÓN.....	6
6.4	VARIEDADES EJEMPLO	7
6.5	LEYENDA.....	7
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES	8
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	16
8.1	EXPLICACIONES RELATIVAS A VARIOS CARACTERES.....	16
8.2	EXPLICACIONES RELATIVAS A CARACTERES INDIVIDUALES.....	16
9.	BIBLIOGRAFÍA.....	21
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO	22

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Mandevilla sanderi* (Hemsl.) Woodson y *Mandevilla xamabilis* (Backh. & Backh. f.) Dress.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas jóvenes capaces de expresar todos los caracteres pertinentes de la variedad durante el primer ciclo de cultivo.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

10 plantas.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 10 plantas

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas/ partes de plantas que se ha de examinar r

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 9 plantas o partes de cada una de las 9 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo

“G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 10 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: número de zarcillos trepadores (carácter 2)
- b) Tallo: longitud del entrenudo (carácter 5)
- c) Limbo: abultamiento entre los nervios (carácter 21)
- d) Corola: diámetro (carácter 36)
- e) Garganta de la corola: forma (carácter 41)
- f) Lóbulo de la corola: color principal del haz (carácter 48), con los grupos siguientes:
 - Gr. 1: blanco
 - Gr. 2: amarillo
 - Gr. 3: rosa
 - Gr. 4: rojo
 - Gr. 5: rojo púrpura

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

Nivel	Nota
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

Nivel	Nota
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen".

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

- (*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2
- QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3
- QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3
- PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

- MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

- (a)-(e) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

- (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	VG	Plant: density	Plante : densité	Pflanze: Dichte	Planta: densidad	
QN		sparse	faible	locker	laxa	3
		medium	moyenne	mittel	media	Scarlet Pimpernel
		dense	dense	dicht	densa	Red Fantasy
2.	VG/ MS	Plant: number of climbing tendrils	Plante : nombre de vrilles montantes	Pflanze: Anzahl von Kletterranken	Planta: número de zarcillos trepadores	
QN		absent or few	absent ou petit	fehlend oder sehr gering	ninguno o pocos	Scarlet Pimpernel
		medium	moyen	mittel	medio	Sunmandecrim
		many	grand	viele	muchos	Sunmandetomi
3.	VG (+)	Young stem: intensity of green color	Jeune tige : intensité de la couleur verte	Jungtrieb: Intensität der grünen Farbe	Tallo joven: intensidad del color verde	
QN	(a)	light	faible	hell	claro	1
		medium	moyenne	mittel	medio	2
		dark	foncée	dunkel	oscuro	3
4.	VG (*) (+)	Young stem: anthocyanin coloration	Jeune tige : pigmentation anthocyanique	Jungtrieb: Anthocyanfärbung	Tallo joven: pigmentación antocianica	
QN	(a)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr schwach	ausente o muy débil	Sunparacoho
		weak	faible	schwach	débil	Alegnuflor 704
		medium	moyenne	mittel	media	Cotton Candy
		strong	forte	stark	fuerte	Gendipred
5.	VG/ MS (*) (+)	Stem: length of internode	Tige : longueur de l'entre-nœud	Stengel: Internodienlänge	Tallo: longitud del entrenudo	
QN		short	court	kurz	corto	Cotton Candy
		medium	moyen	mittel	medio	Lanoregon
		long	long	lang	largo	Sunpararenga
6.	VG (*)	Stem: pubescence	Tige : pubescence	Stengel: Behaarung	Tallo: pubescencia	
QL		absent	absente	fehlend	ausente	Sunparacoho
		present	présente	vorhanden	presente	Scarlet Velvet
7.	VG (*) (+)	Leaf: arrangement	Feuilles : disposition	Blatt: Anordnung	Hoja: disposición	
QL	(b)	opposite	opposées	gegenüber	opuesta	Julie
		decussate	décussées	gekreuzt	decusa	Sunmandetomi
8.	VG/ MS	Petiole: length	Pétiole: longueur	Blattstiel: Länge	Pecíolo: longitud	
QN	(b)	short	court	kurz	corto	Cotton Candy
		medium	moyen	mittel	medio	Sunparacoho
		long	long	lang	largo	Sunpararenga

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
9.	VG	Petiole: intensity of green color	Pétiole : intensité de la couleur verte	Blattstiel: Intensität der grünen Farbe	Peciolo: intensidad del color verde	
QN	(b)	light	faible	hell	claro	1
		medium	moyenne	mittel	medio	2
		dark	foncée	dunkel	oscuro	3
10.	VG	Petiole: anthocyanin coloration	Pétiole : pigmentation anthocyannique	Blattstiel: Anthocyanfärbung	Peciolo: pigmentación antociánica	
QN	(b)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr schwach	ausente o muy débil	Sunparacoho 1
		weak	faible	schwach	débil	Lanoregon 2
		medium	moyenne	mittel	media	Laniowa 3
		strong	forte	stark	fuerte	Gendipdured 4
11.	VG	Petiole: pubescence	Pétiole : pubescence	Blattstiel: Behaarung	Peciolo: pubescencia	
QL	(b)	absent	absente	fehlend	ausente	Crimson Silk 1
		present	présente	vorhanden	presente	Scarlet Velvet 9
12.	VG/MS	Leaf blade: length	Limbe : longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud	
QN	(b)	short	court	kurz	corto	Lannevada 3
		medium	moyen	mittel	medio	Lanoregon 5
		long	long	lang	largo	Cotton Candy 7
13.	VG/MS	Leaf blade: width	Limbe : largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura	
QN	(b)	narrow	étroit	schmal	estrecho	Lanoregon 3
		medium	moyen	mittel	medio	Sunparamiho 5
		broad	large	breit	ancho	Gendiprote 7
14.	VG/MS	Leaf blade: shape	Limbe : forme	Blattspreite: Form	Limbo: forma	
QN	(b)	slightly elongated	légèrement allongé	leicht länglich	ligeramente alargado	1
		moderately elongated	moyennement allongé	mäßig länglich	moderadamente alargado	2
		strongly elongated	fortement allongé	stark länglich	muy alargado	3
15.	VG	Leaf blade: position of broadest part	Limbe : position de la partie la plus large	Blattspreite: Position der breitesten Stelle	Limbo: posición de la parte más ancha	
QN	(b)	towards base	vers la base	zur Basis hin	hacia la base	1
		at middle	au milieu	in der Mitte	en el medio	2
		towards apex	vers le sommet	zur Spitze hin	hacia el ápice	3
16.	VG	Leaf blade: shape of apex	Limbe : forme du sommet	Blattspreite: Form der Spitze	Limbo: forma del ápice	
PQ	(b)	acuminate	acuminé	zugespitzt	acuminado	Sunparacoho 1
		acute	aigu	spitz	agudo	Monrey 2
		rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Lancalifornia 3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. VG (+)	Leaf blade: shape of base	Limbe : forme de la base	Blattspreite: Form der Basis	Limbo: forma de la base		
PQ (b)	acute	aiguë	spitz	aguda	Summer Dress	1
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Sunmandeho	2
	cordate	cordiforme	herzförmig	cordiforme	Rose Giant	3
18. VG	Leaf blade: main color	Limbe : couleur principale	Blattspreite: Hauptfarbe	Limbo: color principal		
PQ (b)	whitish yellow	jaune blanchâtre	weißlich gelb	amarillo blanquecino		1
(e)	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento		2
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro		3
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Cotton Candy	4
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Gendipred	5
19. VG	Leaf blade: secondary color	Limbe : couleur secondaire	Blattspreite: Sekundärfarbe	Limbo: color secundario		
PQ (b)	none	aucune	keine	ninguno		1
(e)	whitish yellow	jaune blanchâtre	weißlich gelb	amarillo blanquecino		2
	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento		3
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro		4
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio		5
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro		6
20. VG	Leaf blade: glossiness of upper side	Limbe : brillance de la face supérieure	Blattspreite: Glanz der Oberseite	Limbo: brillo del haz		
QN (b)	weak	faible	schwach	débil		1
	medium	medium	mittel	medio	Celine	2
	strong	forte	stark	fuerte	Lanoregon	3
21. VG (*) (+)	Leaf blade: bulging between the veins	Limbe : cloûre entre les nervures	Blattspreite: Wölbung zwischen den Adern	Limbo: abultamiento entre los nervios		
QN (b)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr schwach	ausente o muy débil	Alegnuflor 704	1
	weak	faible	schwach	débil	Gendiprote	2
	medium	moyenne	mittel	medio	Sunparacopapi	3
	strong	forte	stark	fuerte	Cotton Candy	4
22. VG	Leaf blade: pubescence of upper side	Limbe : pubescence de la face supérieure	Blattspreite: Behaarung der Oberseite	Limbo: pubescencia del haz		
QL (b)	absent	absente	fehlend	ausente	Crimson Silk	1
	present	présente	vorhanden	presente	Scarlet Velvet	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
23.	VG	Leaf blade: intensity of green color of lower side	Limbe : intensité de la couleur verte de la face intérieure	Blattspreite: Intensität der grünen Farbe der Unterseite	Limbo: intensidad del color verde del envés	
QN	(b)	light	légère	hell	claro	Cotton Candy 1
		medium	moyenne	mittel	medio	Celine 2
		dark	foncée	dunkel	oscuro	Gendiprote 3
24.	VG	Leaf blade: pubescence of lower side	Limbe : pubescence de la face intérieure	Blattspreite: Behaarung der Unterseite	Limbo: pubescencia del envés	
QL	(b)	absent	absente	fehlend	ausente	Celine 1
		present	présente	vorhanden	presente	9
25.	VG	Leaf blade: shape in profile	Limbe : forme de profil	Blattspreite: Form im Profil	Limbo: forma de perfil	
(+)						
QN	(b)	incurving	incurvé	aufgebogen	incurvado	Crimson Silk 1
		straight	droit	gerade	recto	Lanwisconsin 2
		recurving	récurvé	zurückgebogen	recurvado	3
26.	VG	Leaf blade: undulation of margin	Limbe : ondulation du bord	Blattspreite: Randwellung	Limbo: ondulación del borde	
QN	(b)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr schwach	ausente o muy débil	Laniowa 1
		weak	faible	schwach	débil	Lanidaho 2
		medium	moyenne	mittel	media	Sunpararenga 3
		strong	forte	stark	fuerte	4
27.	VG/MS	Pedical: length	Pédicelle : longueur	Blütenstiel: Länge	Pedicelo: longitud	
QN	(d)	short	court	kurz	corto	Sunpararenga 1
		medium	moyen	mittel	medio	Lanarizona 2
		long	long	lang	largo	Sunparacoho 3
28.	VG	Pedical: intensity of green color	Pédicelle : intensité de la couleur verte	Blütenstiel: Intensität der grünen Farbe	Pedicelo: intensidad del color verde	
QN	(d)	light	faible	hell	claro	Crimson Silk 1
		medium	moyenne	mittel	medio	Lanmissouri 2
		dark	foncée	dunkel	oscuro	3
29.	VG	Pedical: anthocyanin coloration	Pédicelle : pigmentation anthocyanique	Blütenstiel: Anthocyanfärbung	Pedicelo: pigmentación antociánica	
QN	(d)	absent or weak	absente ou faible	fehlend or schwach	ausente o débil	Cotton Candy 1
		medium	moyenne	mittel	media	Lanmissouri 2
		strong	forte	stark	fuerte	Scarlet Velvet 3
30.	VG	Pedical: pubescence	Pédicelle : pubescence	Blütenstiel: Behaarung	Pedicelo: pubescencia	
QL	(d)	absent	absente	fehlend	ausente	Cotton Candy 1
		present	présente	vorhanden	presente	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
31. VG (*) (+)	Flower bud: shape	Bouton floral : forme	Blütenknospe: Form	Botón floral: forma		
PQ (b)	trullate	trullé	rautenförmig	en forma de llana		1
	rhombic	losangique	rhombisch	rómbico		2
	obtrullate	losangique transverse	vekehrt rautenförmig	en forma de llana invertida	Alegnuflor 711	3
32. VG (*) (+)	Flower: type	Fleur : type	Blüte: Typ	Flor: tipo		
QL (d)	single	unique	einfach	sencilla		1
	double	double	gefüllt	doble		2
33. VG/ MS	Calyx: length	Calice : longueur	Kelch: Länge	Cáliz: longitud		
QN (d)	short	court	kurz	corto	Sunparacoho	1
	medium	moyen	mittel	medio	Laniowa	2
	long	long	lang	largo		3
34. VG	Calyx: main color of <u>basal</u> half	Calice : couleur principale de la moitié <u>basale</u>	Kelch: Hauptfarbe der <u>basalen</u> Hälfte	Cáliz: color principal de la mitad <u>basal</u>		
PQ (d)	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Laniowa	1
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Crimson Silk	2
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro		3
	light red	rouge clair	hellrot	rojo claro		4
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio		5
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro		6
35. VG (*)	Calyx: main color of <u>distal</u> half	Calice : couleur principale de la moitié <u>distale</u>	Kelch: Hauptfarbe der <u>distalen</u> Hälfte	Cáliz: color principal de la mitad <u>distal</u>		
PQ (d)	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Sunparacoho	1
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Lanminnesota	2
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro		3
	light red	rouge clair	hellrot	rojo claro	Lanwisconsin	4
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Lanmissouri	5
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro		6
36. VG/ MS (*) (+)	Corolla: diameter	Corolle : diamètre	Krone: Durchmesser	Corola: diámetro		
QN (d)	small	petit	klein	pequeño	Cotton Candy	3
	medium	moyen	mittel	medio	Lanmissouri	5
	large	grand	groß	grande	Scarlet Velvet	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
37.	VG/ MS	Corolla tube: length	Tube de la corolle : longueur	Kronenröhre: Länge	Tubo de la corola: longitud	
(+)						
QN	(d)	short	court	kurz	corto	Cotton Candy 1
		medium	moyen	mittel	medio	Alegnuflor 711 2
		long	long	lang	largo	Laniowa 3
38.	VG	Corolla tube: color of outer side	Tube de la corolle : couleur de la face extérieure	Kronenröhre: Farbe der Außenseite	Tubo de la corola: color de la cara externa	
(*)						
(+)						
PQ	(d)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
39.	VG/ MS	Corolla throat: length	Gorge de la corolle : longueur	Kronenschlund: Länge	Garganta de la corola: longitud	
(*)						
(+)						
QN	(d)	short	courte	kurz	corta	Sunparacoho 1
		medium	moyenne	mittel	media	Lannevada 2
		long	longue	lang	larga	Lanwisconsin 3
40.	VG/ MS	Corolla throat: width of distal part	Gorge de la corolle : largeur de la partie distale	Kronenschlund: Breite des distalen Teils	Garganta de la corola: anchura de la parte distal	
(+)						
QN	(d)	narrow	étroite	schmal	estrecha	Sunparacoho 1
		medium	moyenne	mittel	media	Cotton Candy 2
		broad	large	breit	ancha	Scarlet Velvet 3
41.	VG	Corolla throat: shape	Gorge de la corolle : forme	Kronenschlund: Form	Garganta de la corola: forma	
(*)						
(+)						
PQ	(d)	funnelform	en forme d'entonnoir	trichterförmig	en forma de embudo	1
		campanulate	campanulée	glockenförmig	acampanada	2
		salverform	hypocratériforme	stieltellerförmig	hipocrateriforme	3
42.	VG	Corolla throat: color of <u>basal</u> half of outer side	Gorge de la corolle : couleur de la moitié <u>basale</u> de la face extérieure	Kronenschlund: Farbe der <u>basalen</u> Hälfte der Außenseite	Garganta de la corola: color de la mitad <u>basal</u> de la cara externa	
PQ	(d)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
43.	VG	Corolla throat: color of <u>distal</u> half of outer side	Gorge de la corolle : couleur de la moitié <u>distale</u> de la face extérieure	Kronenschlund: Farbe der <u>distalen</u> Hälfte der Außenseite	Garganta de la corola: color de la mitad <u>distal</u> de la cara externa	
(*)						
PQ	(d)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
44.		Corolla throat: color of <u>basal</u> half of inner side	Gorge de la corolle : couleur de la moitié <u>basale</u> de la face intérieure	Kronenschlund: Farbe der <u>basalen</u> Hälfte der Innenseite	Garganta de la corola: color de la mitad <u>basal</u> de la cara interna	
PQ	(d)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
45. (*)	Corolla throat: color of <u>distal</u> half of inner side	Gorge de la corolle : couleur de la moitié <u>distale</u> de la face intérieure	Kronenschlund: Farbe der <u>distalen</u> Hälfte der Innenseite	Garganta de la corola: color de la mitad <u>distal</u> de la cara interna		
PQ	(d) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
46. (*) (+)	Corolla lobe: symmetry	Lobe de la corolle : symétrie	Kronlappen: Symmetrie	Lóbulo de la corola: simetría		
PQ	(d) symmetric or slightly asymmetric	symétrique ou légèrement asymétrique	symmetrisch oder leicht asymmetrisch	simétrico o ligeramente asimétrico		1
	moderately asymmetric	modérément asymétrique	mäßig asymmetrisch	moderadamente asimétrico		2
	strongly asymmetric	fortement asymétrique	stark asymmetrisch	muy asimétrico		3
47. (*) (+)	Corolla lobe: shape of apex	Lobe de la corolle : forme du sommet	Kronlappen: Form der Spitze	Lóbulo de la corola: forma del ápice		
PQ	(d) acuminate	acuminé	zugespitzt	acuminado	Crimson Silk	1
	acute	aigu	spitz	agudo	Lanarizona	2
	rounded	arrondi	abgerundet	redondeado		3
48. (*)	Corolla lobe: main color of upper side	Lobe de la corolle : couleur principale de la face supérieure	Kronlappen: Hauptfarbe der Oberseite	Lóbulo de la corola: color principal del haz		
PQ	(d) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
49. (*)	Corolla lobe: secondary color of upper side	Lobe de la corolle : couleur secondaire de la face supérieure	Kronlappen: Sekundärfarbe der Oberseite	Lóbulo de la corola: color secundario del haz		
	none	aucune	keine	ninguno		1
PQ	(d) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
50. (*)	Corolla lobe: recurving of margin	Lobe de la corolle : courbure du bord	Kronlappen: Randbiegung	Lóbulo de la corola: curvado del borde		
QN	weak	faible	schwach	débil		3
	medium	moyenne	mittel	medio	Red Fantasy	5
	strong	forte	stark	fuerte	Sunmandecrim	7
51. (*)	Corolla lobe: undulation of margin	Lobe de la corolle : ondulation du bord	Kronlappen: Randwellung	Lóbulo de la corola: ondulación del borde		
QN	(d) weak	faible	schwach	débil	Lanoregon	1
	medium	moyenne	mittel	media	Crimson Silk	2
	strong	forte	stark	fuerte	Lanmissouri	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
52.	VG	Corolla lobe: shape in longitudinal section of distal part	Lobe de la corolle : forme de la section longitudinale de la partie distale	Kronlappen: Form im Längsschnitt des distalen Teils	Lóbulo de la corola: forma en sección longitudinal de la parte distal		
QN	(d)	concave	concave	konkav	cóncava	Crimson Silk	1
		straight	droite	gerade	recta	Lanmontana	2
		convex	convexe	konvex	convexa	Alegnuflor 711	3
53.	VG	Filament: color	Filament : couleur	Staubfaden: Farbe	Filamento: color		
PQ	(d)	yellowish white	blanc jaunâtre	gelblich weiß	blanco amarillento	Scarlet Velvet	1
		light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Lanwisconsin	2
		medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio	Gendipred	3
		light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Lanarizona	4
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio		5
54.	VG	Anther: color	Anthère : couleur	Anthere: Farbe	Antera: color		
PQ	(d)	white	blanc	weiß	blanco	Gendipred	1
		light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Lanmissouri	2
		light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Gendipros	3
55.	VG	Ovary: color	Ovaire : couleur	Fruchtknoten: Farbe	Ovario: color		
PQ	(d)	white	blanc	weiß	blanco		1
		light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro		2
		light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Cotton Candy	3

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Las observaciones de la planta y el tallo deberán efectuarse cuando el 50% de las flores estén abiertas en el tercer racimo.

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Las observaciones del tallo joven deberán efectuarse en tallos no lignificados.
- (b) Las observaciones de las hojas deberán efectuarse en hojas completamente desplegadas.
- (c) Las observaciones del botón floral deberán efectuarse inmediatamente antes de la apertura del botón.
- (d) Las observaciones de las flores y el pedicelo deberán efectuarse en flores completamente abiertas.
- (e) El color principal es el color que ocupa la mayor superficie; el color secundario (de existir) es el color que ocupa la segunda mayor superficie. En los casos en que las superficies del color principal y del color secundario sean tan similares como para no poder decidir a ciencia cierta cuál de los colores tiene la superficie mayor, se considerará que el color más oscuro es el color principal.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

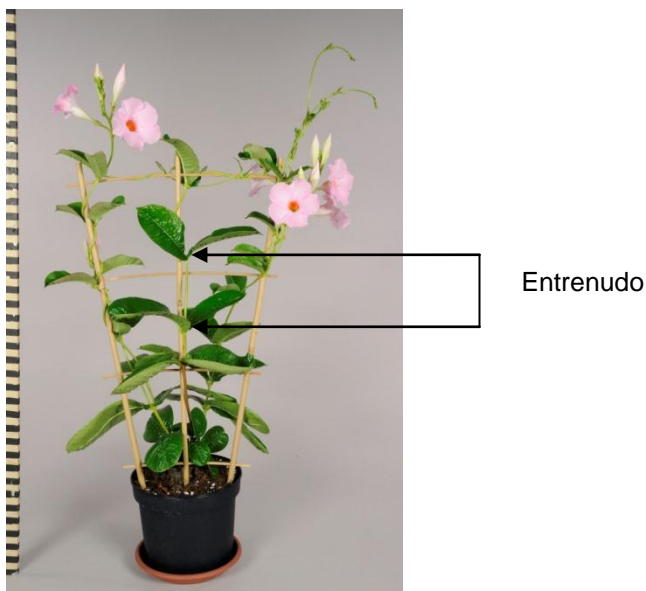
Ad. 3: Tallo joven: intensidad del color verde

Ad. 4: Tallo joven: pigmentación antocianica

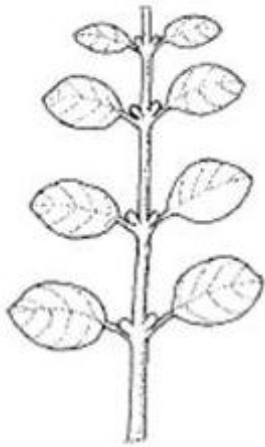
Los tallos jóvenes son tallos que no están lignificados ni presentan lignificación alguna.

Ad. 5: Tallo: longitud del entrenudo

La longitud del entrenudo deberá observarse en el tercio medio de la planta.



Ad. 7: Hoja: disposición



1
opuesta

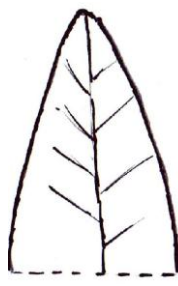


2
decusa

Ad. 16: Limbo: forma del ápice



1
acuminado



2
agudo



3
redondeado

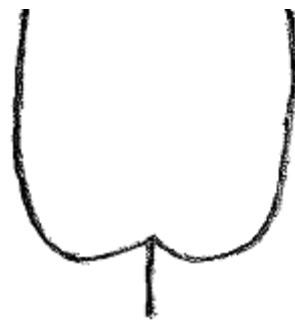
Ad. 17: Limbo: forma de la base



1
aguda



2
redondeada



3
cordiforme

Ad. 21: Limbo: abultamiento entre los nervios



1
ausente o muy débil



2
débil



3
medio



4
fuerte

Ad. 25: Limbo: forma de perfil



1
incurvado

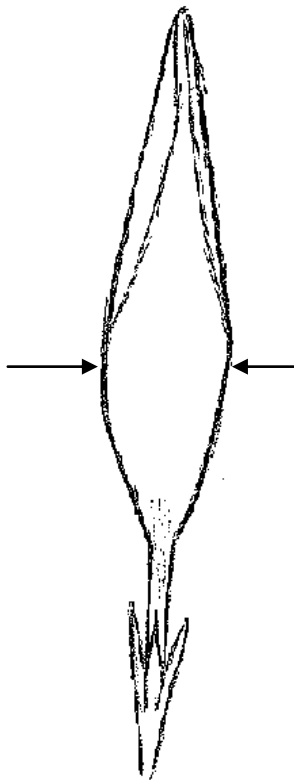


2
recto

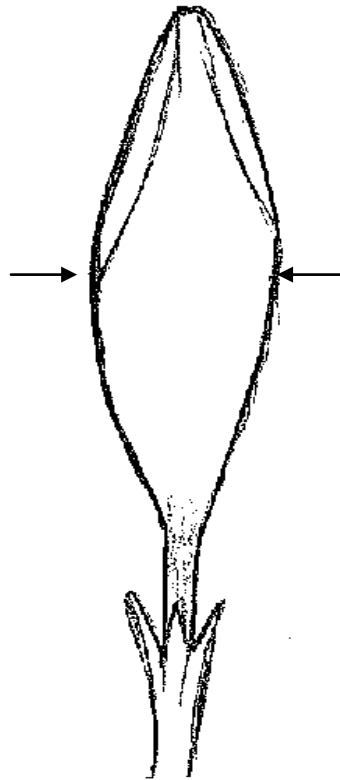


3
recurvado

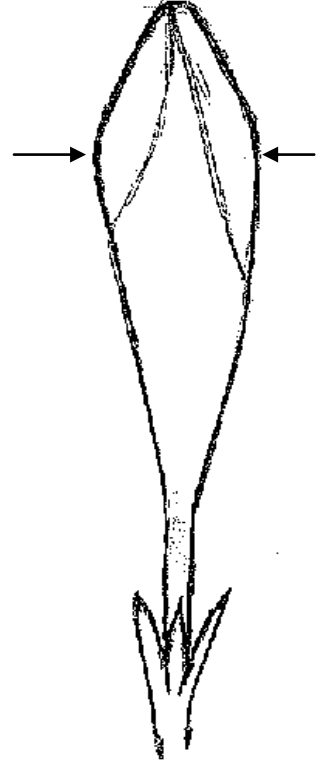
Ad. 31: Botón floral: forma



1
en forma de llana



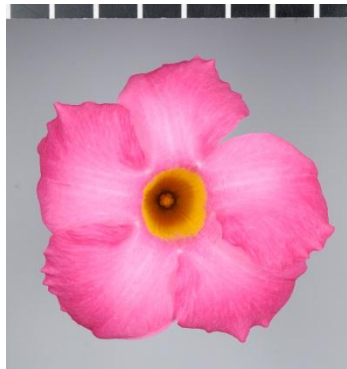
2
rómbico



3
en forma de llana invertida

Ad. 32: Flor: tipo

Las variedades dobles son variedades con estaminodios petaloideos.



1
sencilla



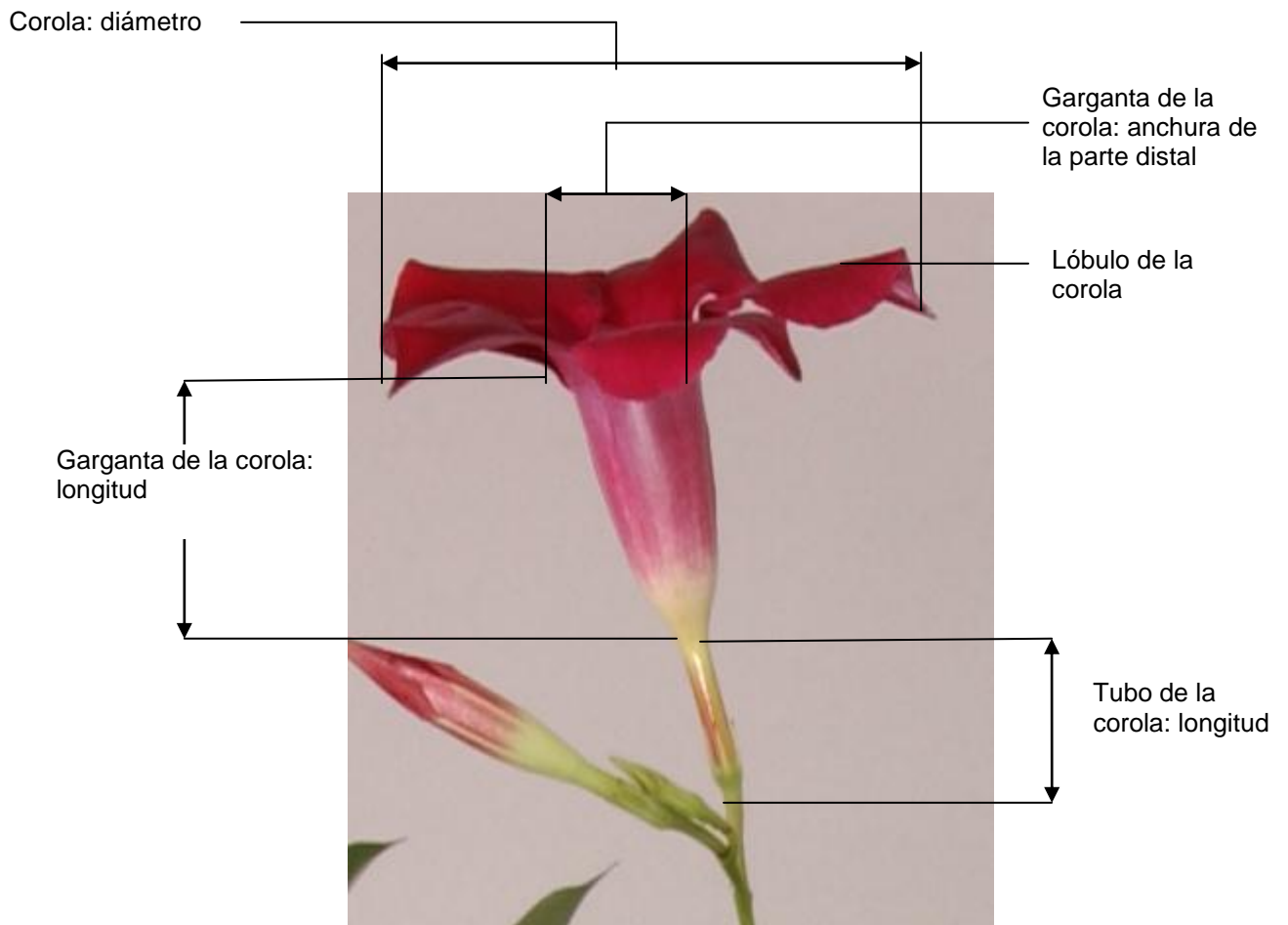
2
doble

Ad. 36: Corola: diámetro

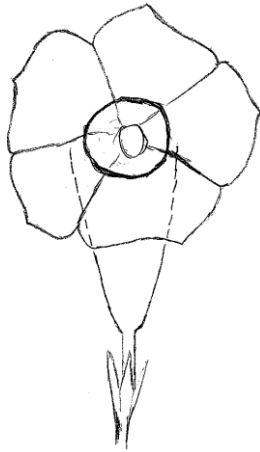
Ad. 37: Tubo de la corola: longitud

Ad. 39: Garganta de la corola: longitud

Ad. 40: Garganta de la corola: anchura de la parte distal

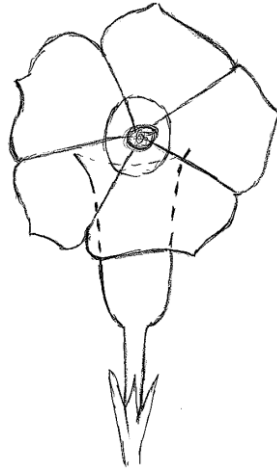


Ad. 41: Garganta de la corola: forma



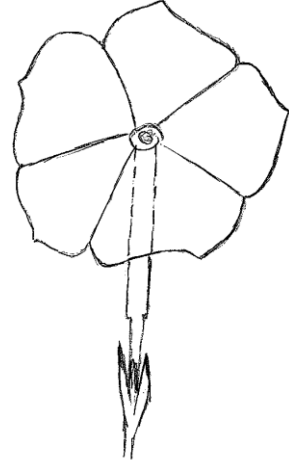
1

en forma de embudo



2

acampanada



3

hipocrateriforme

Ad. 46: Lóbulo de la corola: simetría



1

simétrico o ligeramente asimétrico



2

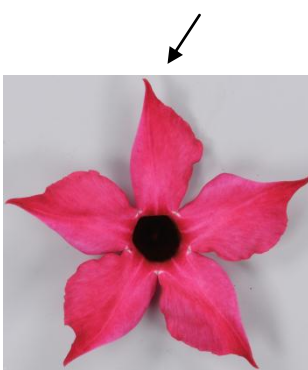
moderadamente asimétrico



3

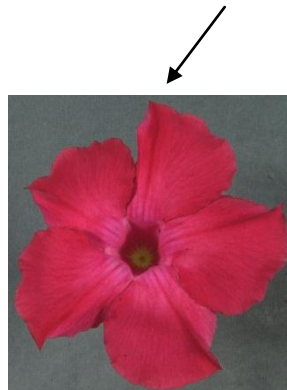
muy asimétrico

Ad. 47: Lóbulo de la corola: forma del ápice



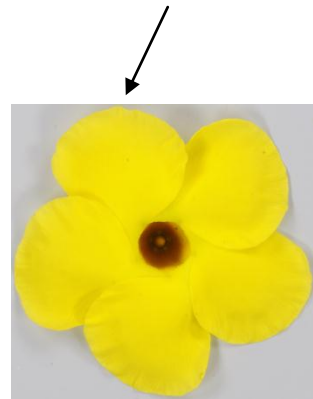
1

acuminado



2

agudo



3

redondeado

9. Bibliografía

Chittenden, Fred J.: Dictionary of Gardening. Oxford, GB

Graf, A.B., 1992: Hortica, Roehrs Company, Rutherford, New Jersey, US p. 264, p.1100

Lannes, Huguette & Robert, 2010: Dipladenia & Mandevilla, Edisud, Aix-en-Provence, FR

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

	Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
--	--

CUESTIONARIO TÉCNICO
relléneselo junto con la solicitud de derechos de obtentor

1. Objeto del Cuestionario Técnico

1.1.1 Nombre botánico

1.2.1 Nombre común

1.2.1 Nombre botánico

1.2.2 Nombre común

2. Solicitante

Nombre

Dirección

Número de teléfono

Número de fax

Dirección de correo-e

Obtentor (si no es el solicitante)

3. Denominación propuesta y referencia del obtentor

Denominación propuesta
(si procede)

Referencia del obtentor

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado []
(sírbase mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

- b) cruzamiento parcialmente desconocido []
(sírbase mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

- c) cruzamiento desconocido []

4.1.2 Mutación []
(sírbase mencionar la variedad parental)

.....

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo []
(sírbase mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

.....

4.1.4 Otros []
(Sírbase dar detalles)

.....

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) Esquejes []
- b) multiplicación *in vitro* []
- c) Otras (sírvese indicar el método) []

[]

4.2.2 Semilla []

4.2.3 Otras (sírvese dar detalles) []

[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)

Caracteres	Ejemplos	Nota
5.1 Planta: número de zarcillos trepadores (2)		
ninguno o pocos	Scarlet Pimpernel	1[]
medio	Sunmandecrim	2[]
muchos	Sunmandetomi	3[]
5.2 Tallo: longitud del entrenudo (5)		
muy corto		1[]
de muy corto a corto		2[]
corto	Cotton Candy	3[]
de corto a medio		4[]
medio	Lanoregon	5[]
de medio a largo		6[]
largo	Sunpararenga	7[]
de largo a muy largo		8[]
muy largo		9[]
5.3 Limbo: abultamiento entre los nervios (21)		
ausente o muy débil	Alegnufflor 704	1[]
débil	Gendiprote	2[]
medio	Sunparacopapi	3[]
fuerte	Cotton Candy	4[]
5.4 Lóbulo de la corola: color principal del haz (48)		
blanco		1[]
amarillo		2[]
rosa		3[]
rojo		4[]
rojo púrpura		5[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Tallo: longitud del entrenudo</i>	<i>corto</i>	<i>largo</i>
Comentarios:			

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

7.3.1 Uso principal:

a)	planta de jardín	<input type="checkbox"/>
b)	planta de maceta	<input type="checkbox"/>
c)	otros usos	<input type="checkbox"/>

(sírvase dar detalles)

7.3.2 Una imagen en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

8. Autorización para la disseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Si No

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Si No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- | | | |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Si [] | No [] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Si [] | No [] |
| c) Cultivo de tejido | Si [] | No [] |
| d) Otros factores | Si [] | No [] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]